

団体名	特定非営利活動法人SEMIさっぽろ						
事業名	留学生対象ボランティア英語医療通訳派遣および医療に関する支援活動						
実施期間	2019年5月1日～2020年1月31日						
場 所	札幌市内及び近郊の病院・クリニック・保健センターなど医療機関等						
参加者数	外国人留学生	その他外国人	日本人学生	地域住民	スタッフ 大学関係者	その他 (来場者等)	合計
	205	1063		1754	477		3499名

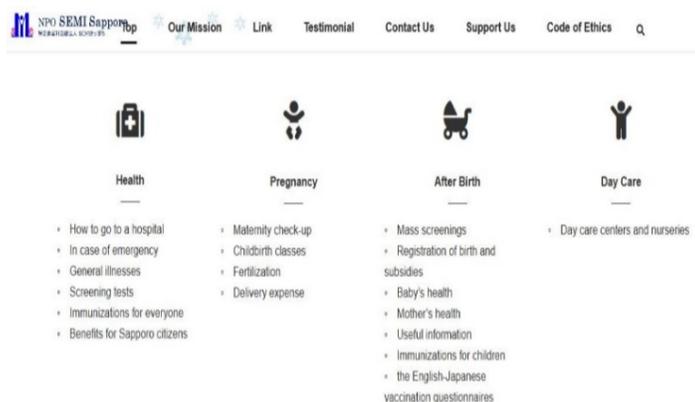
<実施内容>

- ①昨年度同様札幌市内の医療機関にて、病気やケガでの受診、妊婦健診、出産、乳幼児健診、予防接種、栄養指導の際に、医師の診察だけでなく、予約・受付から会計までの一連のサポートを行った。診察科目は産婦人科、小児科、内科、外科、整形外科、眼科、耳鼻科、皮膚科、精神科、歯科、など多岐にわたる。札幌市の母子保健訪問事業として行っている初妊婦訪問と新生児家庭訪問では、各区保健センターと協力し、日程の調整のほか、保健師訪問に同行し、留学生が抱える出産に関わる不安や悩みの相談、育児相談、健康指導などの通訳を行った。各区保健センターや病院で実施される母親教室や両親教室へ留学生が参加する場合は、他の参加者を配慮し、簡易通機を使ってウィスパリングによる通訳を行った。また発達障害のケースでは、区役所での行政サービスの内容説明から始まり、療育施設の見学の調整から契約まで、そして療育に関わる通訳を行った。
- ②留学生を対象として行われる北海道大学新入留学生オリエンテーションでは、ポスターセッションに参加し、SEMIさっぽろの活動とHP紹介並びに急病の際の対応について、留学生への周知を行った。この際のチラシを見て、依頼してくる留学生そしてHPの閲覧数が増えた。
- ③医療通訳者としての質の向上のため、週に一度3時間程度の研修を行い、英語力及び通訳スキルの向上と医学知識の取得を目指している。今年度は外国医師によるセミナーも3回実施し、外国籍医師から見た日本と外国との医療を受ける際の違いなども研修を行い、多文化を知る事業も実施した。

<記録写真>



毎週金曜日に実施する通訳スキル向上のための勉強会風景



今年度改編したHPでより情報を分かりやすくした

<参加者からのコメント>

A.M.Aさん(バングラディシュ)/A.M.A

SEMIさっぽろの助けがなければ、医療を受けに行くことは難しかったです。医療知識もあり、皆さん親切で、安心して医療を受けることができました。このような活動は、私たち留学生にはなくてはならないものです。この活動が経済的支援や社会的支援を受けて、いつまでも続いてくれることを願っています。SEMIさっぽろに心より感謝しています。

F.A.Nさん(エリトリア)/F.A.N.

SEMIさっぽろを知るまでは一人で受診していました。とてもストレスフルで、コミュニケーションを取ることが難しかったです。今はSEMIさっぽろの助けを借りて安心して病院に行くことができます。札幌での生活が大変楽になりました。留学生にとって重要なサポートとなっています。この活動に感謝するとともに、留学生への支援が続いていくことを願っています。